

## II

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

## OTSUSED

## NÕUKOGU

## NÕUKOGU OTSUS,

27. november 2008,

**tsiviil- ja kaubandusajade kohtualluvuse ja neid käsitlevate kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise konventsiooni sõlmimise kohta**

(2009/430/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 61 punkti c koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõiguga ja lõike 3 teise lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut <sup>(1)</sup>

ning arvestades järgmist:

(1) 16. septembril 1988. aastal kirjutasid Euroopa ühenduste liikmesriigid koos Islandi Vabariigi, Norra Kuningriigi ja Šveitsi Konföderatsiooniga alla rahvusvahelisele lepingule, mis käsitleb kohtualluvust ning kohtuotsuste täitmist tsiviil- ja kaubandusajades <sup>(2)</sup> (edaspidi „Lugano konventsioon“), laiendades sellega samateemalise, 27. septembri 1968. aasta konventsiooni <sup>(3)</sup> (edaspidi „Brüsseli konventsioon“) sätete kohaldamisala Islandile, Norrale ja Šveitsile.

<sup>(1)</sup> Nõusolek antud 18. novembril 2008 (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

<sup>(2)</sup> Tsiviil- ja kaubandusajade kohtualluvuse ning neid käsitlevate kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise konventsioon (EÜT L 319, 25.11.1988, lk 9).

<sup>(3)</sup> Tsiviil- ja kaubandusajade kohtualluvuse ning neid käsitlevate kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise Brüsseli konventsioon (EÜT L 299, 31.12.1972, lk 32). (Konsolideeritud versioon EÜT C 27, 26.1.1998, lk 1).

(2) Brüsseli konventsiooni ja Lugano konventsiooni läbivaatamist käsitlevaid läbirääkimisi peeti aastatel 1998–1999 *ad hoc* töörühma raames, kuhu kuulusid ka Norra, Island ja Šveits. Nimetatud läbirääkimiste tulemusel võeti vastu töörühma koostatud konventsiooni eelnõu, mille nõukogu kinnitas oma 27. ja 28. mai 1999. aasta istungil.

(3) Kõnealuse teksti alusel toimusid nõukogus läbirääkimised, mille tulemusel võeti vastu nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määrus (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades), <sup>(4)</sup> millega ajakohastati Brüsseli konventsiooni sätteid ning muudeti tunnustamise ja täitmise süsteem kiiremaks ja tõhusamaks.

(4) Brüsseli ja Lugano konventsiooni tsiviil- ja kaubandusajade kohtualluvuse ning neid käsitlevate kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise režiimide samalaadsuse tõttu tuleks Lugano konventsiooni kohandada määruse (EÜ) nr 44/2001 sätetega, et saavutada kohtuotsuste liikumise võrdne tase ELi liikmesriikide ning asjaomaste EFTA riikide vahel.

<sup>(4)</sup> EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1.

- (5) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolliga kohaselt ei kohaldata Taani Euroopa Ühenduse asutamislepingu IV jaotist. Selleks et Lugano konventsiooni sätteid oleks võimalik kohaldada Taani suhtes, peaks Taani osalema uue samateemalise konventsiooni osalisena.
- (6) 27. septembri 2002. aasta otsusega volitas nõukogu komisjoni alustama läbirääkimisi eesmärgiga võtta vastu uus tsiviil- ja kaubandusajade kohtualluvuse ning neid käsitlevate kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise Lugano konventsioon.
- (7) Komisjon on ühenduse nimel pidanud sellise konventsiooni üle läbirääkimisi Islandi, Norra, Šveitsi ja Taaniga. Konventsioonile kirjutati kooskõlas nõukogu otsusega 2007/712/EÜ<sup>(1)</sup> ühenduse nimel alla 30. oktoobril 2007. aastal, eeldusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.
- (8) Otsuse 2007/712/EÜ vastuvõtmise ajal nõustus nõukogu tulevaste uue Lugano konventsiooni sõlmimist käsitlevate arutelude raames kaaluma võimalust teha deklaratsioon kooskõlas konventsiooni protokolliga 1 II artikli lõikega 2. Ühendus peaks tegema kõnealuse deklaratsiooni konventsiooni sõlmimise ajal.
- (9) Konventsiooni üle peetud läbirääkimiste ajal kohustus ühendus tegema konventsiooni ratifitseerimisel deklaratsiooni selle kohta, et määrust (EÜ) nr 44/2001 muutes täpsustab ta kõnealuse määruse artikli 22 lõike 4 kohaldamisala eesmärgiga võtta arvesse Euroopa Ühenduste Kohtu asjaomast kohtupraktikat menetluste puhul, mis käsitlevad intellektuaalomandi õiguste registreerimist või kehtivust, ning tagada seega kõnealuse lõike vastavus konventsiooni artikli 22 lõikele 4. Sellega seoses tuleb arvestada määruse (EÜ) nr 44/2001 kohaldamise hindamise tulemustega.
- (10) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolliga artikli 3 kohaselt osalevad Ühendkuningriik ja Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.
- (11) Vastavalt Taani seisukohta käsitleva protokolliga artiklitele 1 ja 2 ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.
- (12) Konventsioon tuleks käesolevaga sõlmida,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

#### Artikkel 1

Euroopa Ühenduse nimel kiidetakse heaks tsiviil- ja kaubandusajade kohtualluvuse ning neid käsitlevate kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise konventsioon, millega asendatakse 16. septembri 1988. aasta Lugano konventsioon.

Ratifitseerimiskirja hoiuleandmisel teeb ühendus käesoleva otsuse I ja II lisas esitatud deklaratsioonid.

Konventsiooni tekst lisatakse käesolevale otsusele.

#### Artikkel 2

Nõukogu eesistujale antakse õigus nimetada isik(ud), kes on volitatud ratifitseerimiskirja ühenduse nimel hoiule andma vastavalt konventsiooni artikli 69 lõikele 2.

Brüssel, 27. november 2008

Nõukogu nimel  
eesistuja  
M. ALLIOT-MARIE

<sup>(1)</sup> Nõukogu 15. oktoobri 2007. aasta otsus 2007/712/EÜ tsiviil- ja kaubandusajade kohtualluvuse ning neid käsitlevate kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise konventsiooni ühenduse nimel allakirjutamise kohta (ELT L 339, 21.12.2007, lk 1).

*I LISA***EUROOPA ÜHENDUSE DEKLARATSIOON**

„Euroopa Ühendus teatab, et nõukogu määrust (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) muutes kavatseb ta täpsustada kõnealuse määruse artikli 22 lõike 4 kohaldamisala eesmärgiga võtta arvesse Euroopa Ühenduste Kohtu asjaomast kohtupraktikat, mis käsitleb intellektuaalomandi õiguste registreerimist või kehtivust, ning tagada seega kõnealuse lõike vastavus konventsiooni artikli 22 lõikele 4, võttes arvesse määruse (EÜ) nr 44/2001 kohaldamise hindamise tulemusi.”

---

## II LISA

**EUROOPA ÜHENDUSE DEKLARATSIOON VASTAVALT KONVENTSIOONI PROTOKOLLI 1 II ARTIKLI LÕIKELE 2**

„Euroopa Ühendus teatab, et artikli 6 lõikes 2 ja artiklis 11 osutatud menetlusi ei kohaldata lisaks kolmele konventsiooni IX lisas nimetatud liikmesriigile järgmistes liikmesriikides: Eesti, Läti, Leedu, Poola ja Sloveenia.

Vastavalt konventsiooni artikli 77 lõikele 2 palutakse konventsiooni protokolliga 2 artikliga 4 asutatud alalisel komiteel kohe pärast konventsiooni jõustumist muuta konventsiooni IX lisa järgmiselt:

## „IX LISA

Protokolliga 1 II artiklis osutatud riigid ja sätted on järgmised:

- Saksamaal: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Zivilprozessordnung*) artiklid 68, 72, 73 ja 74, mis käsitlevad kolmandatele isikutele teatamist;
- Eesti: tsiviilkohtumenetluse seadustiku artikli 214 lõiked 3 ja 4 ning artikkel 216, mis käsitlevad kolmandatele isikutele teatamist;
- Läti: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Civilprocesa likums*) artiklid 78, 79, 80 ja 81, mis käsitlevad kolmandatele isikutele teatamist;
- Leedu: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Civilinio proceso kodeksas*) artikkel 47;
- Ungari: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Polgári perrendtartás*) artiklid 58–60, mis käsitlevad kolmandatele isikutele teatamist;
- Austria: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Zivilprozessordnung*) artikkel 21, mis käsitleb kolmandatele isikutele teatamist;
- Poola: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Kodeks postępowania cywilnego*) artiklid 84 ja 85, mis käsitlevad kolmandatele isikutele teatamist (*przypozwanie*);
- Sloveenia: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Zakon o pravdnem postopku*) artikkel 204, mis käsitleb kolmandatele isikutele teatamist;
- Šveitsi kantonite puhul, milles kohaldatav tsiviilkohtumenetluse seadustik ei näe ette konventsiooni artikli 6 punktis 2 ja artiklis 11 osutatud kohtualluvust: kohaldatava tsiviilkohtumenetluse seadustiku asjakohased sätted, mis käsitlevad kolmandatele isikutele teatamist (*litis denuntiatio*).”